

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/643
S/13600

1 November 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункты 46 и 123 повестки дня
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ
УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ
ПОЛОЖЕНИЕ В КАМПУЧИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации
Объединенных Наций от 1 ноября 1979 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам документы, свидетельствующие о военном соучастии Китайской Народной Республики в преступлениях, совершенных в Кампучии при режиме клики Пол Пота - Иенг Сари.

1. Выдержка из заявления заместителя начальника генерального штаба китайской армии г-на Ван Шан Руна, сделанного во время переговоров с г-ном Сон Сен 6 февраля 1976 года (приложение I);

2. Послание генерального штаба народно-освободительной армии Китая генеральному штабу революционной армии Демократической Кампучии от 5 октября 1977 года (приложение II);

3. Подробный список вооружений и боевой техники, предоставленных Китаем в виде безвозмездной помощи Кампучии в течение 1976-1978 годов для сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил (приложение III).

Эти документы были опубликованы в августе 1979 года Народно-революционным трибуналом Народной Республики Кампучии, который заседал в Пномпене по делу расследования преступлений геноцида, совершенных кликой Пол Пота - Иенг Сари (подлинный текст на кхмерском языке и письменный перевод на французский язык). Эти документы были захвачены в ходе операций по освобождению страны, проводимых в марте 1979 года вооруженными силами Народной Республики Кампучии в Тассейнге - убежище клики Пол Пота - Иенг Сари.

Эти документы неоспоримо свидетельствуют о том, что

а) В апреле 1975 года Иенг Сари, будучи заместителем премьер-министра по иностранным делам при режиме Пол Пота, посетил Пекин для обмена мнениями относительно китайской военной помощи, первая партия которой составила около 13 300 тонн.

б) 10 февраля 1976 года в Пномпене между полпотовскими руководителями и правителями Пекина было заключено соглашение, согласно которому Китай обязывался поставить клике Пол Пота - Иенг Сари большое количество вооружения и боевой техники в течение 1976-1978 годов, которые клика должна была использовать для ведения агрессивной войны против Вьетнама в пограничных юго-западных районах.

в) Это вооружение и боевая техника включали наступательное оружие для сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил, о которых ясно говорится в вышеупомянутых документах № 1 и № 3, включая боевые самолеты, истребители, бомбардировщики, противолодочные подводные лодки, быстроходные торпедные катера, 130-миллиметровые пушки, плавающие танки и т.д.

г) Данное оружие и боевая техника должны были быть поставлены до конца 1978 года, т.е. как раз до начала крупных боевых действий войск Пол Пота - Иенг Сари против провинции Тайнин в юго-западных пограничных районах Вьетнама. Эти факты ясно свидетельствуют о виновности китайских руководителей в агрессивной войне, проводимой кликой Пол Пота - Иенг Сари в юго-западных пограничных районах Вьетнама в конце 1978 года, которую осудила вьетнамская сторона.

д) Кроме помощи в виде оружия и другой боевой техники Китай направил в Кампучию военный персонал различной категории для прохождения службы и подготовки кадров для трех родов вооруженных сил Пол Пота - Иенг Сари, "численность которого в 1976 году достигла 500 человек и которая постоянно увеличивалась, причем увеличивался также срок работы".

е) Китай, кроме того, взял на себя обязательство подготовить в своей стране военные кадры для клики Пол Пота - Иенг Сари: 471 специалист для военно-воздушных и 157 человек для военно-морских сил лишь за один 1976 год.

ж) Китай также обязался создать в Кампучии для клики Пол Пота - Иенг Сари пять военных пунктов:

- i) новую военно-морскую базу,
- ii) аэродром,
- iii) склад боеприпасов,
- iv) расширение завода по ремонту оружия,
- v) склад в Кепе.

Более того, в течение того же периода Китай обязался "построить новые аэродромы", необходимые для агрессивной войны, вдохновителем которой он является.

h) Эти неопровержимые факты ясно свидетельствуют о том, что, проводя свою экспансионистскую и гегемонистскую политику в Юго-Восточной Азии, пекинские руководители использовали клику Пол Пота - Иенг Сари в качестве инструмента для осуществления агрессии против соседних стран, в частности Вьетнама, и превратили Кампучию в военную базу, с тем чтобы осуществить свои агрессивные и экспансионистские устремления в Индокитае и в Юго-Восточной Азии.

Имею честь просить Вас распространить это письмо и прилагаемые к нему документы в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 46 и 123 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Чрезвычайный и Полномочный посол,
Постоянный представитель
Социалистической Республики Вьетнам
при Организации Объединенных Наций
ХА ВАН ЛАУ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА КАМПУЧИЯ

Независимость, мир, счастье

НАРОДНО-РЕВОЛЮЦИОННЫЙ ТРИБУНАЛ, ЗАСЕДАВШИЙ В ПНОМПЕНЕ
ДЛЯ ОСУЖДЕНИЯ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ГЕНОЦИДА, СОВЕРШЕННЫХ
КЛИККОЙ ПОЛ ПОТА - ИЕНГ САРИ

/На французском языке/

/Подлинный текст на кхмерском языке/

ВИДЕРЖКА ИЗ ЗАЯВЛЕНИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ НАЧАЛЬНИКА
ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА КИТАЙСКОЙ АРМИИ Г-НА ВАН
ШАН РУНА, СДЕЛАННОГО В ХОДЕ ПЕРЕГОВОРОВ С
Г-НОМ СОН СЕН

(6 февраля 1976 года)

Предлагаемая цель переговоров

В соответствии с принципами оказания военной помощи, выработанными в ходе переговоров в июне 1975 года между двумя сторонами, мы направили в Кампучию с августа по октябрь месяц прошлого года ряд наших товарищей для изучения положения. После проведенного исследования мы разработали проект плана оказания военной помощи. Этот проект плана, а также проект соглашения были представлены 12 октября прошлого года кампучийским товарищам послом Сун Хао и нашим военным атташе Дэн Куншаном; они с благодарностью были приняты кампучийскими товарищами. Ниже мы представляем текст соглашения, обсужденного двумя сторонами, для ратификации, и, если вы согласны с ним, мы хотели бы знать, можем ли мы взять этот текст за основу для подписания.

Сейчас же я хотел бы внести ясность в некоторые пункты:

I. Проект этого соглашения относительно общий, и в нем определяются лишь те виды оборудования и техники, которые действительно необходимы для создания и усиления армии; что касается других видов оружия и необходимых дополнительных боеприпасов для такого оружия, а также боевой техники, то мы не можем представить их также подробно ввиду их большого разнообразия и их большого числа. В силу этих причин данный проект соглашения определяет лишь эти принципы. По нашему мнению, необходимо предоставить начальникам генеральных штабов двух армий время для подробного и конкретного обсуждения и для обмена затем ратификационными грамотами.

/...

2. Что касается срока поставок техники, оружия и боеприпасов мы готовы окончательно завершить их поставки вам до конца 1978 года. Что касается темпов поставок различной техники на период 1976-1978 годов, то мы хотим высказать вам наше мнение по данному вопросу:

В 1976 году мы поставим сначала технику и оружие, необходимое для подготовки на месте основных кадров. Речь идет о:

1. Одной партии боевой техники для зенитного артиллерийского полка, одной партии оборудования для подразделения радиолокационных станций и оборудования для военного аэродрома;

четырёх сторожевых кораблях, четырёх быстроходных военных катерах для военно-морских сил;

боевой техники для одного танкового полка, партии оборудования для полка связи, боевой техники для трёх артиллерийских полков, оборудовании и техники для понтонно-мостового батальона сухопутных войск.

Другие виды техники и вооружения включают:

Зенитные пушки для военно-воздушных сил будут поставлены в 1977 году. Радиолокационные станции будут соответственно поставлены в 1977 и 1978 годах. Боевые самолеты, бомбардировщики будут поставляться по мере подготовки летчиков и строительства новых аэродромов. Еще одна партия оборудования и техники для аэродромов будет поставлена по мере строительства новых аэродромов.

Четыре из шести сторожевых кораблей для военно-морских сил будут поставлены в 1977 году, а два других - в 1978 году. Что касается восьми быстроходных торпедных катеров, то в 1977 и 1978 годах будет поставлено по четыре катера в год соответственно.

Оборудование для трёх артиллерийских полков сухопутных войск за исключением 130-миллиметровых пушек может быть поставлено в начале 1977 года, а оставшаяся часть оборудования и техники будет поставлена вместе в течение последних шести месяцев 1976 года. Техника для танковых полков будет поставлена в 1977 и 1978 годах. Оборудование и техника для полков связи будет поставлена в 1977 году; 300 км воздушного провода будут поставлены в 1976 году, а на оставшиеся 1 000 км провода вам придется подать отдельную заявку; для этого мы примем соответствующие меры.

Все, о чем говорилось выше, это лишь наше мнение, поскольку работа военных заводов тесно связана с другими областями, и сырье может быть поставлено туда либо очень рано, либо поздно. Для подтверждения правильности такого мнения необходимо провести совместное обсуждение; мы просим представить нам ваши замечания.

3. Процедура поставок и получения и методы поставок оборудования.

Значительная часть техники и оборудования может быть перевезена судами и разгружена в порту Сиануквиля. Самолеты придется разобрать на части, уложить в ящики для перевозки морем, а по прибытии в Кампучию вновь собрать их. Противолодочные подводные лодки и нефтеналивные суда могут прибыть в Кампучию своим ходом, однако вопрос, касающийся их переправки и обеспечения их безопасности, является относительно сложным и его решение потребует дальнейшего подробного обсуждения.

Что касается проблемы координации транспорта, то мы сообщим вам за полмесяца дату отправки судов для облегчения подготовительных работ, однако вопрос транспортных судов тесно связан с проблемами железнодорожного транспорта, портов, торговых судов и т.д. ... Если одно из звеньев этой цепи сработает плохо, это нанесет ущерб всему комплексу транспортных работ. Может создаться такая же проблема, как с последним сторожевым кораблем: 5 января мы загрузили судно "Да Фу" в порту Чжаньцзан, однако данное судно отстало от графика при возвращении из-за границы и поэтому разгрузка товаров и загрузка новыми грузами потребовала времени, чем и объясняется поздняя загрузка судна. Если в будущем создастся такое положение, мы своевременно сообщим вам об этом.

Что касается процесса поставки-получения, наша служба военного атташе обсудит с вами этот вопрос. При поставке грузов документы о поставках-получении и подробный перечень оборудования и техники будут составляться в двух экземплярах, один из которых на китайском языке, а второй на кампучийском языке. Мы можем составить текст на китайском языке, однако мы столкнемся с трудностями при редактировании документа на кампучийском языке или французском языке из-за нехватки переводчиков. Или же будет достаточно текста на китайском языке. Если вы не возражаете против использования английского языка вместо кампучийского и французского языков, мы можем пойти вам навстречу. Мы выдвинули вопрос, который надо будет рассмотреть совместно, с тем чтобы найти удовлетворительное решение.

4. Вопрос о направлении технических специалистов. В соответствии с принципами, принятыми двумя странами, если это возможно, кадры следует подготавливать на месте, и мы возьмемся сформировать их ядро. Позднее, когда вы сами повысите уровень подготовки кадров, мы направим технических специалистов, которые должны, в принципе, прибыть в Кампучию вместе с первой партией оборудования. Таким образом, в 1976 году количество технических специалистов, последовательно прибывающих в Кампучию, будет включать: специалистов в области радиолокационной техники, зенитной артиллерии, нелетный состав ВВС, летчиков транспортной авиации, авиатехников ..., общей

численностью приблизительно в 320 человек, в том числе технические специалисты, работающие в настоящее время в Кампучии; связисты: 32 человека (включая 12 уже находящихся в Кампучии). Сторожевые катера, торпедоносцы и службы материального обеспечения военно-морских сил: приблизительно 120 человек. Танки: 28 человек. Артиллерия: 25 человек. Понтонные мосты: 6 человек. Всего: приблизительно 500 человек. Эти технические специалисты будут последовательно прибывать в Кампучию для работы. По нашему мнению, после прибытия в вашу страну эти товарищи будут вам помогать, главным образом, понять технические тонкости и методы применения этого оборудования и оружия. Мы прикажем им удалиться, когда кампучийские товарищи сочтут, что они способны применять указанное оборудование и оружие, в результате чего присутствие наших технических специалистов уже более не будет необходимым. Эти технические специалисты придут в Кампучию для оказания вам помощи и в то же время для того, чтобы у вас учиться. Однако, по нашему мнению, поскольку количество этих технических специалистов будет расти постепенно, время работы будет удлиняться, что, несомненно, приведет к затруднениям. Мы просим вас рассматривать их как ваши собственные кадры, воспитывать их и командовать ими. Если они будут совершать ошибки, мы просим вас помогать им их исправлять. Если вы сочтете неудобным проводить эту воспитательную работу, мы просим вас сообщить нашему послу или нашему военному атташе, с тем чтобы они могли уведомить наш генеральный штаб, с тем чтобы мы сами могли провести эту работу. Что касается процедуры назначения технических специалистов, необходимо, чтобы два генеральных штаба обменялись письмами, в которых бы выражалось согласие или несогласие с ней; мы вам представим данный вопрос на рассмотрение.

5. Вопрос о приеме стажеров, в частности стажеров военно-морских и военно-воздушных сил.

В 1976 году количество стажеров, которые должны будут прибыть к нам для повышения своего уровня образования, составит 471 человек для военно-воздушных сил и 157 человек для военно-морских сил. Две стороны будут по-прежнему конкретно рассматривать назначение этих стажеров и время их отправки.

6. Что касается строительства пяти объектов, а именно: строительство новой военно-морской базы, аэродрома, склада боеприпасов, расширения завода по ремонту оружия, порта Кеп, наше правительство согласилось взять на себя эту задачу. С нашей стороны министр внешней торговли взял на себя ответственность организовать их осуществление, поскольку эти объекты относятся к категории комплектного оборудования. Что касается процедуры подтверждения, наш министр внешней торговли обсудит этот вопрос с вами. После проведения надлежащего исследования мы доведем до вашего сведения наши мнения в

рамках совместного обсуждения масштаба и сроков осуществления данных работ. Мы просим вас сообщить нам подходящую дату, когда составители плана смогут приехать в Кампучию, с тем чтобы могли приступить к соответствующей подготовке.

7. Что касается поднятого вами вопроса о ремонте и введении в строй определенного захваченного оборудования, то, если речь идет об оборудовании, которое, по вашему мнению, все еще обладает реальной ценностью и нуждается лишь в ремонте и требует от нас лишь технической работы, запасных частей и полуфабрикатов, мы полны решимости вам помочь в той степени, в какой это возможно. Работа, по нашему мнению, могла бы быть начата до того, как два генеральных штаба наших армий обменяются письмами о подтверждении.

8. Что касается вопроса о переводе, то на основе вышеупомянутого положения с военной помощью, спрос на переводчиков представляется чрезвычайно большим. В 1976 году, по-видимому, потребуется 100 переводчиков для техников, специалистов и составителей планов, направляемых нами, и для стажеров, которых мы будем принимать. Поскольку в настоящее время у нас есть всего 10 переводчиков, мы просим вас найти пути решить эту часть вопроса.

Есть еще несколько моментов, которые могут помочь прояснить проблему осуществления настоящего соглашения.

Остается еще один вопрос. Это вопрос о военной помощи на 1976 год, по которому две стороны в устной форме обменялись мнениями во время пребывания товарища Йенг Сари в Пекине в апреле 1975 года. Объем этой помощи составляет приблизительно 13 300 тонн. Начиная с 1975 года вплоть до освобождения Пномпеня общие поставки составили 3 200 тонн. Остается еще более 10 000 тонн (включая 4 000 тонн оружия и боеприпасов, 1 301 автомобиль различной категории). Поскольку тов. Йенг Сари пожелал отложить поставки, мы не стали продолжать их перевозку. Мы считаем, что за исключением автомобилей, численность которых слишком велика и которые не могут быть полностью поставлены в марте (каждый корабль может привезти не свыше 200 штук), 100 орудий калибра 120 мм, качество которых еще следует изучить, и определенное количество снарядов калибра 120 мм будут поставлены в марте месяце. Вы согласились с тем, чтобы эти поставки по существу оставались в том же объеме, но осуществлялись через большие промежутки времени, и мы в настоящее время обсуждаем этот вопрос с органами, отвечающими за выработку решения.

A/34/643
S/13600
Russian
Annex I
Page 6

Что касается вопросов, относящихся к военной помощи в 1976 году, необходимо выработать процедуру, прежде чем заключать соглашение. В этой связи мы хотели бы представить на ваше рассмотрение вопрос о возможности завершения выработки указанной процедуры в ходе этого же года; если вы согласны, то по нашему возвращению мы сразу же начнем подготавливать документы, которые будут обсуждены совместно кампучийскими товарищами и нашим послом в целях нахождения решения.

Настоящим имею честь представить свое мнение по теме нашего обсуждения. Надеюсь, что вы сообщите ваше мнение.

6 февраля 1976 года

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА КАМПУЧИЯ

Независимость Мир Счастье

НАРОДНЫЙ РЕВОЛЮЦИОННЫЙ ТРИБУНАЛ, ЗАСЕДАЮЩИЙ В ПНОМПЕНЕ ДЛЯ
СУДА НАД КЛИКОЙ ПОЛ ПОТА - ИЕНГ САРИ, ОБВИНЯЕМЫХ В
СОВЕРШЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА

1 августа 1979 года

Подлинный текст на кхмерском языке

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ШТАБ РЕВОЛЮЦИОННОЙ АРМИИ
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ КАМПУЧИИ

Пномпень

В силу статьи 2 соглашения между правительством Китайской Народной Республики и правительством Демократической Кампучии о безвозмездной помощи Китая Кампучии вооружением и военным оборудованием, подписанного между двумя правительствами 10 февраля 1976 года в Пномпене, мы подготовили для Вас подробный проект описи оружия и военного оборудования, предоставляемых Китаем на безвозмездной основе Кампучии (прилагается к настоящему). Если Вы согласны, эта ратификационная грамота (в том числе подробная опись) станет неотъемлемой частью соглашения.

Примите наши наилучшие пожелания и революционный привет.

5 октября 1977 года

Генеральный штаб Народной освободительной
армии Китая

(печать)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА КАМПУЧИЯ

Независимость Мир Счастье

НАРОДНЫЙ РЕВОЛЮЦИОННЫЙ ТРИБУНАЛ, ЗАСЕДАЮЩИЙ В ПНОМПЕНЕ ДЛЯ
СУДА НАД КЛИКОЙ ПОЛ ПОТА - ИЕНГ САРИ, ОБВИНЯЕМЫХ В
СОВЕРШЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА

Август 1979 года

Подлинный текст на кхмерском языке

ПОДРОБНАЯ ОПИСЬ

Оружие и военное оборудование, которые Китай предоставил в качестве безвозмездной помощи Кампучии в 1976-1978 годах:

I. ДЛЯ СУХОПУТНЫХ СИЛ:

1. Оборудование и вооружение для трех артиллерийских полков, одной зенитной батареи (пушки калибра 85 мм типа 56, минометы калибра 122 мм типа 54, орудие 130 мм типа 59-I, 36 (тридцать шесть) единиц каждого типа; 18 (восемнадцать) двухствольных зенитных орудий калибра 37 мм типа 65).

Орудийные снаряды калибра 85 мм типа 56: 8 640 (восемь тысяч шестьсот сорок)

Funk/ 3-I-336/338 (13)

Снаряды калибра 130 мм типа 59: 4 320 (четыре тысячи триста двадцать)

Funk/ 3-I-335/353 (13)

2. Оборудование и оружие для танкового полка 72 (семьдесят два) легких танков типа 62 и 32 (тридцать два) танка-амфибии типа 63.

Снаряды к танковым пушкам 85 мм типа 56: 10 058 (десять тысяч пятьдесят восемь)

Funk/ 3-I-333/335 (7)

3. Оборудование и оружие для полка связи: 459 (четыреста пятьдесят девять) раций, 2 203 (две тысячи двести три) телефона, 910 (девятьсот десять) км различных проводов и 1 300 (одна тысяча триста) км воздушных проводов.

Радиостанция 884: 360 (триста шестьдесят) штук

Funk/ 3-4-I

/...

II. ДЛЯ ВОЕННО-МОРСКИХ СИЛ:

Оборудование и вооружение для сформирования подразделения боевых подлодок, эскадрильи торпедных катеров, эскадрильи эсминцев (четыре эсминца типа 037, десять эсминцев типа 62 С, двенадцать торпедоносцев - 026, тральщик водоизмещением 80 (восемьдесят) тонн и танкер водоизмещением 300 (триста) тонн.

Торпедоносцы 533 W: 48 (сорок восемь) штук.

III. ДЛЯ ВОЕННО-ВОЗДУШНЫХ СИЛ:

1. Оборудование и вооружение для полка истребителей (тридцать истребителей 6, шесть учебных самолетов типа истребителя 6).

2. Оборудование и вооружение для полка бомбардировщиков (оборудование и оружие для 17 (семнадцати) бомбардировщиков и 3 (трех) учебных самолетов типа бомбардировщика 5.

Турбины 5А: 20 (двадцать) штук - Funk 02

Снаряды для зенитных орудий 23-2: 36 720 (тридцать шесть тысяч семьсот двадцать) штук.

3. Оборудование и вооружение для двух зенитных полков: 48 (сорок восемь) орудий калибра 100 мм типа 59, 48 (сорок восемь) орудий калибра 57 мм типа 59; 36 (тридцать шесть) двухствольных орудий калибра 37 мм типа 65.

4. Оборудование и вооружение для полка радиолокационных станций (для 20 (двадцати) радиолокационных станций наблюдения и наведения).
